

## Apresentação

Neste ano de 2014, em que a Associação Brasileira de Hispanistas realiza seu VIII Congresso, aproveitamos a ocasião para o lançamento do sexto número da *abehache*.

Este é mais um volume povoado por homenagens. No ano em que se celebram os cem anos do nascimento do argentino Julio Cortázar e em que se deu a morte do colombiano Gabriel García Márquez, a *abehache* não poderia deixar de render tributo a esses dois imensos nomes da literatura latino-americana e mundial. Assim, os textos do *Dossiê* estão referidos a ambos autores. “El inventor de fábulas”, “Novamente Cortázar: agora” e “Bestiário antirrealista” foram gentilmente cedidos pelos seus autores – Darío Henao Restrepo, escritor e professor de literatura colombiana, e Noé Jitrik, crítico e escritor argentino, uma referência da cultura daquele país –, aos quais queremos agradecer por sua enorme generosidade. Em relação aos textos de Jitrik é importante destacar, ainda, o seu caráter inédito em língua portuguesa. Em “El inventor de fábulas”, Restrepo, depois de afirmar que a ética de García Márquez está constituída pela liberdade de imaginar “y el poder mágico para expresar sus creencias más íntimas”, percorre a vida e a obra do escritor colombiano trazendo à nossa memória as suas inigualáveis histórias; já em “Novamente Cortázar: agora”, Jitrik nos lembra que cada leitura modifica o texto literário e reflete sobre as possíveis formas em que as novas gerações, e ele mesmo, podem ler hoje a obra completa do autor argentino. Em “Bestiário antirrealista”, o crítico aborda a diferenciação dos contos desse livro do que se considera tradicionalmente literatura fantástica e destaca o distanciamento desses contos da verossimilhança necessária ao realismo tradicional; nesse sentido, afirma que Cortázar “postula uma teoria da inverossimilhança como mecanismo narrativo”. Completam o *Dossiê* brevíssimos fragmentos de obras de García Márquez e Cortázar, que oferecem pílulas literárias aos leitores como forma de recordar e estimular o sempre salutar e agradável retorno a seus escritos.

Também não poderíamos deixar de lembrar os 50 anos do golpe militar no Brasil, para manter viva a memória da ditadura. As relações entre literatura, cinema e ditadura pautaram as *Entrevistas* que a *abehache* realizou com Alai Garcia Diniz (UNILA), Élcio Loureiro Cornelsen (UFMG) e Sara Rojo (UFMG).

A seção *Varia* reúne 8 artigos: o primeiro analisa a montagem de *El último ensayo* (2008) do grupo Yuyachkani, no contexto posterior ao longo conflito

---

armado interno que teve lugar no Peru entre 1980 e 2000 e à constituição da Comissão da Verdade e Reconciliação; o segundo pensa a inversão dos valores da literatura picaresca, no Renascimento espanhol, como uma tentativa de alguns escritores e intelectuais daquele período de chegar a uma síntese filosófica entre estoicismo e cristianismo; o terceiro discute os recursos estéticos de dois filmes do diretor chileno Sebastián Lelio, recursos estes que dialogam com o conflito mítico de matar o pai; o quarto aborda a presença do português uruguaio na poesia de Agustín R. Bisio, um poeta de fronteira; o quinto refere-se às manifestações de cortesia em e-mails empresariais, entre brasileiros e espanhóis; o sexto artigo aborda o tema da formação de professores a partir do relato da concepção de ensino de literatura hispânica presente no atual Projeto Político Pedagógico do curso de Letras Português/Espanhol da Universidade Federal dos Vales do Jequitinhonha e Mucuri; o sétimo artigo busca estabelecer relações entre a formação de professores de espanhol no Brasil, a perspectiva intercultural e a elaboração de materiais didáticos; e, por fim, no último artigo apresenta-se o relato do percurso metodológico adotado em uma investigação cujo foco é a fala do professor sobre o seu trabalho.

A sessão de *Resenhas* traz duas: a primeira, sobre a já clássica obra do teórico político argentino Ernesto Laclau (1935-2014), *A razão populista*, que acaba de ser traduzida no Brasil pela primeira vez; a segunda, *Macedonio Fernández: la vida y la literatura. Itinerarios y escorzos de una poética de la inexistencia*, livro de Mónica Bueno, especialista argentina na obra do autor.

Assim como as pílulas literárias do Dossiê, a *Quarta capa* também traz um fragmento de *El laberinto de la soledad*, de Octavio Paz, como uma singela forma de celebrar os cem anos de seu nascimento. A releitura dessa obra do autor mexicano, no atual contexto latino-americano, pode ser estimulante para pensar onde e como estávamos na América nos anos 50 e onde e como estamos hoje.

Comissão Editorial

## Presentación

Este mes de septiembre de 2014, la Associação Brasileira de Hispanistas realizó su VIII Congreso, por eso queremos aprovechar la ocasión para presentar el sexto número de *abehache*.

Se trata de otra edición llena de homenajes. En el año en que se celebran los cien años del nacimiento de Julio Cortázar y en que murió Gabriel García Márquez, *abehache* no podría dejar de rendirles tributo a esos dos inmensos nombres de la literatura latinoamericana y mundial. Por eso, los textos del *Dossier* se refieren a ambos autores. “El inventor de fábulas”, “Novamente Cortázar: ahora” y “Bestiário antirrealista” fueron gentilmente cedidos por sus autores –Darío Henao Restrepo, escritor y profesor de literatura colombiana, y Noé Jitrik, crítico y escritor argentino, una referencia de la cultura de aquel país –, a quienes queremos agradecer por su enorme generosidad. En relación a los textos de Jitrik también es importante destacar su carácter inédito en lengua portuguesa. En “El inventor de fábulas”, Restrepo, después de afirmar que la ética de García Márquez está constituida por la libertad de imaginar “y el poder mágico para expresar sus creencias más íntimas”, recorre la vida y la obra del escritor colombiano trayéndonos sus inigualables historias; por su lado, en “Novamente Cortázar: ahora”, Jitrik nos recuerda que cada lectura modifica el texto literario y reflexiona sobre las posibles formas en que las nuevas generaciones, y él mismo, pueden leer hoy la obra completa del autor argentino. En “Bestiário antirrealista”, el crítico se refiere a la diferencia de los cuentos de ese libro en relación a lo que se considera tradicionalmente literatura fantástica y destaca la distancia de esos cuentos de la verosimilitud característica del realismo tradicional; en ese sentido, afirma que Cortázar “postula uma teoria da inverossimilhança como mecanismo narrativo”. Completan el *Dossier* brevísimos fragmentos de obras de García Márquez y Cortázar, que ofrecen píldoras literarias a los lectores como forma de recordar y estimular el siempre saludable y agradable retorno a sus escritos.

Tampoco podíamos dejar de recordar los 50 años del golpe militar en Brasil, para mantener viva la memoria de la dictadura. Las relaciones entre literatura, cine y dictadura pautaron las *Entrevistas* que *abehache* les realizó a Alai Garcia Diniz (UNILA), Élcio Loureiro Cornelsen (UFMG) y Sara Rojo (UFMG).

La sección *Varia* reúne 8 artículos: el primero analiza el montaje de *El último ensayo* (2008) del grupo Yuyachkani, en el contexto posterior al largo

---

conflicto armado interno que tuvo lugar en Perú entre 1980 y 2000 y a la constitución de la Comisión de la Verdad y Reconciliación; el segundo piensa la inversión de los valores de la literatura picaresca, en el Renacimiento español, como tentativa de algunos escritores e intelectuales de aquel período de llegar a una síntesis filosófica entre estoicismo y cristianismo; el tercero discute los recursos estéticos de dos películas del director chileno Sebastián Lelio, recursos que dialogan con el conflicto mítico de matar al padre; el cuarto aborda la presencia del portugués uruguayo en la poesía de Agustín R. Bisio, un poeta de frontera; el quinto se refiere a las manifestaciones de cortesía en e-mails empresariales, entre brasileños y españoles; el sexto artículo aborda el tema de la formación de profesores a partir del relato de la concepción de enseñanza de literatura hispánica presente en el actual Proyecto Político Pedagógico del curso de Letras Portugués/Español de la Universidade Federal dos Vales do Jequitinhonha e Mucuri; el séptimo artículo busca establecer relaciones entre la formación de profesores de español en Brasil, la perspectiva intercultural y la elaboración de materiales didácticos; y finalmente, el último artículo presenta el relato del recorrido metodológico adoptado en una investigación cuyo foco es el habla del profesor sobre su trabajo.

La sesión de *Reseñas* trae dos: la primera, sobre la ya clásica obra del teórico político argentino Ernesto Laclau (1935-2014), *A razão populista*, que acaba de ser traducida en Brasil por primera vez; la segunda, *Macedonio Fernández: la vida y la literatura. Itinerarios y escorzos de una poética de la inexistencia*, libro de Mónica Bueno especialista argentina en la obra del autor.

Así como las píldoras del *Dossier*, la *Cuarta tapa* también trae un fragmento de *El laberinto de la soledad*, de Octavio Paz, como una modesta forma de celebrar los cien años de su nacimiento. La relectura de esa obra del autor mexicano, en el actual contexto latinoamericano, puede ser estimulante para pensar dónde y cómo estábamos en América en los años 50 y dónde y cómo estamos hoy.

Comisión Editorial